

Alaska Native Languages & Studies

AKL 205 / AKL 205 JD1
CRN 75960 / 75961
T Th 5:30 pm – 7:30 pm
Egan Kíji 109

X'unei – Lance A. Twitchell
Whitehead 229
Office hours: M 2–3 & T 4–5
latwitchell@alaska.edu | 907-661-6114

Intermediate Tlingit I

4 Credits, Letter Grade +/-

Haa wsineix haa yoo x'atangi
– Kaséix

Ch'u tlákwdáx haa dachxán haa kináa kei wtusinúk
– Kaal.átk'

Ch'a yóo kaawahayi yoo x'atánk du eenx nasteech
– Ixt'ik Éesh

Yáa yak'éiyi át yáa Lingít'aaní káa kooowdziteeyi át
– Kaajaakwtí

Introduction and Course Outline

Yak'éi haat yigoodí! It is good that you have come! Welcome to Intermediate Tlingit I. While you are in this classroom, please contribute in a positive, thoughtful, and respectful manner as we learn about Lingít yoo x'atangi (Tlingit language). The main goal of this course is to make decided steps towards language retention and fluency. Our goal over the next year is to stop speaking English in our classroom, or if we do the use will be very minimal and strange. Oftentimes we talk about our language more than through our language, so our methodology is going to be creating an atmosphere where we are using Tlingit on a regular basis while focusing on two aspects: being conversational and understanding the structure of the Tlingit language.

By the end of the semester, you should know about a hundred new words & many different phrases you can substitute nouns into, and you should also have an understanding of the structure of Tlingit grammar, which is centered upon complex verb phrases and relational nouns. We will be doing drills and activities in class, but **the only way anyone can learn a language is to practice every single day** and find ways to surround yourself with the language by listening to and speaking with fluent speakers and other students of Tlingit, and also by using recordings.

Do not be afraid to try! Do not dwell on mistakes! You will not break this language. Instead, think of this: when we make mistakes, we are learning. When we study this language, every time we speak it, we are helping it thrive. We are continuing a tradition of language and place that is thousands of years in the making. So, *i toowú klatséen* (have strength of spirit)! This will be a semester of hard work and great rewards if you immerse yourself in the language.

You will be graded on the following factors: attendance and participation, language goal sheets, quizzes, journal review, a mid-term presentation, and a final exam. Because we are studying something that is new and difficult, I want to encourage you to push yourself beyond your comfort zone. Through all things, remember that only you can teach yourself this language. We will share tools and methods, but the decisions you make outside of the classroom will determine if you continue as one of the future speakers of Tlingit.

Yee gu.aa yáx x'wán. Yee léelk'w has xá yee x'éit has wusi.áx yeedát. Yee gu.aa yáx x'wán. Gunéi ax tu.ádi tsu. Yee gu.aa yáx x'wán. Uháan áyá, haa léelk'w has, has du itx yaa ntu.át Yee gu.aa yáx x'wán. Ldakát yeewháan. — Shgaté

Have strength and courage, all of you. Your grandparents are really listening to you now. Have strength and courage, all of you. We are beginning to walk along it, too. Have strength and courage, all of you. It is us, our grandparents, we are the ones following them. Have strength and courage, all of you. Every one of you. — Jessie Johnnie

Required Texts (please have by the second class)

Dauenhauer, Nora Marks and Richard Dauenhauer. *Lingít X'éináx Sá! Say It in Tlingit: a Tlingit Phrase Book*. Juneau: Sealaska Heritage Institute, 2002.

Edwards, Keri. *Dictionary of Tlingit*. Juneau: Sealaska Heritage Institute, 2009.

X̱'unei. *Haa Wsineix̱ Haa Yoo X̱'atángi*. Goldbelt Heritage Foundation, 2015.

X̱'unei. *Beginning Tlingit Workbook*. Sealaska Heritage Foundation, 2017.

Recommended Texts

Story, Gillian L. and Constance M. Naish. *Tlingit Verb Dictionary*. College: Alaska Native Language Center, 1973.

Marks, John, Richard Dauenhauer, Nora Marks Dauenhauer, and Keri Edwards. *Lingít X̱'éináx̱ Áx̱! Hear It in Tlingit: a Mini Phrase Book & CD*. Juneau: Sealaska Heritage Institute, 2005. CD.

Additional Resources

Eggleston, Keri. "Online Tlingit Verb Dictionary." <http://ankn.uaf.edu/~tlingitverbs/TlingitVerbsRoots.xml>

Lingít Yoo X̱'atángi: The Tlingit Language – www.tlingitlanguage.com

SHI Language Resources – www.sealaskaheritage.org/programs/language_resources.htm

Student Outcomes

This course provides an intensive study of Lingít Yoo X̱'atángi, including foundational grammatical and logical concepts. By the end of this course, students will be able to:

- recite over 450 conversational phrases & 300 nouns
- identify all parts of speech commonly found in the language
- create with the language by using questions and statements about common topics
- identify and properly look up verbs with high accuracy
- express wants and needs in the language

Required Assignments & Student Assessment

Attendance & ParticipationThis is the most important part of the class. As a student of a complex and endangered language, please show respect by attending all classes and participating in drills and activities.

Language Goal Sheets.....In addition to the words we drill, you are expected to work independently to build your own vocabulary. The sheet is intended to teach you how to use the *Dictionary of Tlingit* and the *Tlingit Verb Dictionary* as well as online resources.

Language Demonstrations.....At regular times in the semester, you will be asked to demonstrate your ability to recall things covered in class and requested of you to study on your own. These are intended to make sure you are taking time to practice outside of class.

Mid-Term Presentation.....You will demonstrate what you have learned so far, focusing on the words that you have selected. In addition, you will write a two page paper (double-spaced) in Tlingit on a topic of your choice. The paper must be original, although you can cite Tlingit from other speakers and from elders. You will make a PowerPoint presentation for your paper that you will share with the class.

Final Presentation & Translation.....You will demonstrate what you have learned with a five minute language performance. You will also be given a series of phrases that you will translate.

Course Guidelines

Attendance and Participation

- ◆ You are expected to be well prepared and actively involved during every class period, and to contribute to activities & join in discussions. Attendance is **mandatory** and is an important part of this class.

Course Material

- ◆ Over the course of the semester, you will be given plenty of handouts. Please bring a **binder** to each class so you can keep these handouts organized and in good condition.
- ◆ You need to bring the following to class with you: your journal, a writing utensil, your texts, all handouts distributed so far, and any completed assignments for the day.

Cell Phones and Computers:

- ◆ **Cell Phones & Texting:** Please turn your cell phones off or put them on silent before entering class. If you are expecting an emergency call, please let me know, keep your phone on vibrate, and leave the room to answer the call. Do not text in class unless it is entirely in Tlingit.
- ◆ **Computers:** If you choose to bring your computer to class, please use it only for class work while in class. Do not chat or surf the internet or answer your email, unless you are doing so entirely in Tlingit.

Grading:

| | |
|---|---|
| <p>A Attends all classes, turns in all assignments, shows exceptional progress, fully participates in activities.</p> | <p>C+ Misses classes, misses assignments, shows some progress, does not participate in all activities.</p> |
| <p>A- Attends all classes, turns in all assignments, shows good progress, fully participates in activities.</p> | <p>C Misses classes, misses assignments, shows little progress, does not participate in many activities.</p> |
| <p>B+ Attends nearly all classes, turns in all assignments, shows good progress, fully participates in activities.</p> | <p>C- Misses several classes, turns in very few assignments, shows little progress, does not participate in many activities.</p> |
| <p>B Attends nearly all classes, turns in most assignments, shows good progress, participates in activities.</p> | <p>D Misses too many classes, turns in too few assignments, shows no progress, does not participate in activities.</p> |
| <p>B- Attends most classes, turns in assignments, shows progress, participates in activities.</p> | <p>F Failure to complete any of the above tasks</p> |

Student Assessment of the Course

Towards the end of our semester, you will have an opportunity to assess the course. Please give this assessment an open and honest effort so I can review and adjust the way the class is put together and the way I teach, develop materials, and manage classes in the future. All feedback is anonymous and does not affect your performance or grade in any way.

Class Schedule (subject to change)

| | T | Th |
|----|---|---|
| 1 | 8/29 Introductions & Class Warm Up | 8/31 Beginning Tlingit: Daa sáyá? Wáa sá i duwasáakw? Beginning Tlingit Review |
| 2 | 9/5 Beginning Tlingit: Wáa sá Kuwatee? Xat Yanéekw Beginning Tlingit Review | 9/7 Beginning Tlingit Review: Aadóo sáwé? Wáa sá kuwanóok? Beginning Tlingit Review |
| 3 | 9/12 Beginning Tlingit Review: Daa sáwé axá? Daa sáwé akéís? Beginning Tlingit Review | 9/15 Useful Phrases and Conversational Tlingit Beginning Tlingit Review |
| 4 | 9/19 Tlingit Language & Studying Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: iii – 60 | 9/21 Overview of Tlingit Nouns Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: iii – 60 |
| 5 | 9/26 Tricky Nouns Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 61 – 70 | 9/28 Modifying Tlingit Nouns Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 71 – 86 |
| 6 | 10/3 Shkalneek Xóotsx̄ X̄'ayaak̄uwlígadi Shaawát: Yeilnaawú, Naakil.aan x̄'éidáx̄ | 10/5 Shkalneek Xóotsx̄ X̄'ayaak̄uwlígadi Shaawát: Yeilnaawú, Naakil.aan x̄'éidáx̄ |
| 7 | 10/10 Directional & Relational Terms Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 87– 110 | 10/12 Directional & Relational Terms Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 87– 110 |
| 8 | 10/17 | 10/19 Midterm Presentations |
| 9 | 10/24 Particles, Interjections, Phrases Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 111– 120 | 10/26 Particles, Interjections, Phrases Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 111– 120 |
| 10 | 10/31 Introducing the Tlingit Verb Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 121– 130 | 11/2 Introducing the Tlingit Verb Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 121– 130 |
| 11 | 11/7 The Classifier & Root Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 131– 158 | 11/9 The Classifier & Root Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 131– 158 |
| 12 | 11/14 Yéil ka Yáay Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 169 – 178 | 11/16 Sentence Glossing in Tlingit Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 179 – 200 |
| 13 | 11/21 Verb Aaní Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 219 – 294 | Holiday |
| 14 | 11/28 Verb Aaní Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 219 – 294 | 11/30 Taan ka X̄'eis'awáa Haa Wsineix̄ Haa Yoo X̄'atángi: 295 – 328 |
| 15 | 11/28 Review & Final Prep | 11/30 Review & Final Prep |
| 16 | 12/08 — Final Presentation & Translation | |